

(定訳)

千九百二十八年十二月十四日にジュネーヴで署名された経済統計に関する国際条約を改正する議定書

昭和二十三年二月九日パリで作成

昭和二十三年二月九日効力発生

昭和二十七年二月二日受諾書寄託

昭和二十七年二月二日効力発生

昭和二十七年二月二日公布(条約第一九号)

前
文

この議定書の当事国は、千九百二十八年十二月十四日にジュネーヴで署名された経済統計に関する国際条約に基いて国際連盟が一定の義務及び任務を与えられていたが、国際連盟の解体の結果これらの義務及び任務の継続的履行のために措置を執る必要があることを考慮し、また、今後国際連合がこれらの義務及び任務を履行するのが便宜であることを考慮して、ここに、次のとおり協定する。

経済統計に関する国際条約を改正する議定書

PROTOCOL AMENDING THE
INTERNATIONAL CONVENTION
RELATING TO ECONOMIC
STATISTICS, SIGNED AT GENEVA
ON 14 DECEMBER 1928

Done at Paris, December 9, 1948

Entered into force, December 9, 1948

Instrument of acceptance deposited, December

2, 1952

Entered into force, December 2, 1952

Promulgated, December 2, 1952

The Parties to the present Protocol, considering that, under the International Convention relating to Economic Statistics, signed at Geneva on 14 December 1928, the League of Nations was invested with certain duties and functions for the continued performance of which it is necessary to make provision in consequence of the dissolution of the League of Nations, and considering that it is expedient that these duties and functions

should be performed henceforth by the United Nations, hereby agree as follows:

ARTICLE I

The Parties to the present Protocol undertake that as between themselves they will, in accordance with the provisions of the present Protocol, attribute full legal force and effect to, and duly apply the amendments to this instrument as they are set forth in the annex to the present Protocol.

ARTICLE II

The Secretary-General shall prepare a text of the Convention as revised in accordance with the present Protocol, and shall send copies for their information to the Governments of every Member of the United Nations and every State non-member of the United Nations to which this Protocol is open for signature and acceptance. He shall also invite Parties to the aforesaid Convention to apply the amended text of that instrument as soon as the amendments are in force, even if they have not yet been able to become Parties to the present Protocol.

ARTICLE III

(条六・終結)

法的効力
の付与

この議定書の当事国は、当事国の間においては、この議定書の規定に従つて、前記の條約の改正でこの議定書の附屬書に掲げるものに完全な法律上の効力及び効果を付与し、且つ、これを正當に適用することを約束する。

第二条

改訂によ
る條約本
文の作成

事務総長は、この議定書に従つて改訂された條約の本文を作成し、且つ、國際連合のすべての加盟國並びに國際連合のすべての非加盟國でこの議定書がその署名及び受諾のために開放されているものの政府に參考として謄本を送付する。事務総長は、また、前記の條約の當事國に対して、この議定書の當事國となることがまだできない場合にも、改正が効力を生じた時直ちに前記の條約の改正本文を適用するように勧誘する。

第三条

署名又は
受諾のため
に開放

この議定書は、事務総長から署名又は受諾のためにこの議定書の謄本を送付された経済統計に関する千九百二十八年十二月十四日の条約の当事国のいずれによる署名又は受諾のためにも開放されている。

第四条

国は、次の方法によつてこの議定書の当事国となることができる。

- (a) 受諾に関する留保を付けない署名
 - (b) 受諾に関する留保を付けた署名及びその後の受諾
 - (c) 受諾
- 受諾は、国際連合事務総長に正式文書を寄託することによつて行われる。

第五条

この議定書は、二以上の国がその当事国となつた日に効力を生ずる。

この議定書の附属書に掲げる改正は、十五国がこの議定書の当事国となつた時に効力を生ずる。従つて、この改正が効力を生じた後に条約の当事国となる国

経済統計に関する国際条約を改正する議定書

The present Protocol shall be open for signature or acceptance by any of the Parties to the Convention of 14 December 1928 relating to Economic Statistics, to which the Secretary-General has communicated for this purpose a copy of this Protocol.

ARTICLE IV

States may become Parties to the present Protocol by

- (a) Signature without reservation as to acceptance;
- (b) Signature with reservation as to acceptance, followed by acceptance;
- (c) Acceptance.

Acceptance shall be effected by the deposit of a formal instrument with the Secretary-General of the United Nations.

ARTICLE V

The present Protocol shall come into force on the date on which two or more States shall have become Parties thereto.

The amendments set forth in the annex to the present Protocol shall come into force when fifteen States

經濟統計に関する國際條約を改正する議定書

三三二

は、改正された條約の當事國となるものとする。

第六條

國際連合事務總長は、國際連合憲章第一百二條1及び同項の実施のために總會が採択した規則に従い、この議定書及びこの議定書によつて條約に加えられる改正をそれぞれの効力發生の日に登録し、並びに登録の後できるだけすみやかに議定書及び經濟統計に関する千九百二十八年十二月十四日の條約の改訂本文を刊行する権限を与えられる。

第七條

中國語、英語、フランス語、ロシア語及びスペイン語の本文をひとしく正文とするこの議定書は、國際連合事務局の記録に寄託する。附屬書に従つて改正されるべき條約が英語及びフランス語のみによつてゐるので、附屬書の英語及びフランス語の本文をひとしく正

have become Parties to the present Protocol, and consequently any State becoming a Party to the Convention, after the amendments thereto have come into force, shall become a Party to the Convention as so amended.

ARTICLE VI

In accordance with paragraph 1 of Article 102 of the Charter of the United Nations and the regulations pursuant thereto adopted by the General Assembly, the Secretary-General of the United Nations is authorized to effect registration of this Protocol and of the amendments made to the Convention by the present Protocol on the respective dates of their entry into force, and to publish the Protocol and the revised text of the Convention of 14 December 1928 relating to Economic Statistics as soon as possible after registration.

ARTICLE VII

The present Protocol, of which the Chinese, English, French, Russian and Spanish texts are equally authentic, shall be deposited in the archives of the United Nations Secretariat. The Convention to be amended in accordance with the annex being in the English and French

(條六・經濟)

登 録

正文・寄託

文とし、中国語、ロシア語及びスペイン語の本文は、訳文とする。附属書を含む議定書の認証謄本は、事務総長が経済統計に関する千九百二十八年十二月十四日の条約の各当事国及び国際連合のすべての加盟国に送付する。

末
文

以上の証拠として、下名は、各自の政府からこのために正当に委任を受け、各自の署名に対応して掲げる日に、この議定書に署名した。

千九百四十八年十二月九日にパリで作成した。

languages only, the English and French texts of the annex shall be equally authentic texts and the Chinese, Russian and Spanish texts shall be translations. A certified copy of the Protocol, including the annex, shall be sent by the Secretary-General to each of the States Parties to the Convention of 14 December 1928, relating to Economic Statistics, as well as to all States Members of the United Nations.

IN FAITH WHEREOF the undersigned, being duly authorized thereto by their respective Governments, signed the present Protocol on the date appearing opposite their respective signatures.

DONE at Paris this ninth day of December one thousand nine hundred and forty-eight.

PROTCOLE AMENDANT LA
CONVENTION INTERNATIONALE
CONCERNANT LES STATIS-
TIQUES ECONOMIQUES, SIGNEE
A GENEVE LE 41 DECEMBRE 1928

Fait à Paris, le 9 décembre 1948
Entré en vigueur le 9 décembre 1948

Instrument de l'acceptation déposé le 2
décembre 1952
Entré en vigueur le 2 décembre 1952
Promulgué le 2 décembre 1952

Les Etats Parties au présent Protocole, considérant que la Convention internationale concernant les statistiques économiques, signée à Genève le 14 décembre 1928, a confié à la Société des Nations certains devoirs et certaines fonctions, et qu'en raison de la dissolution de la Société des Nations, il est nécessaire de prendre des dispositions en vue d'en assurer l'accomplissement sans interruption, et considérant qu'il est opportun que ces devoirs et ces fonctions soient assumés désormais par l'Organisation des Nations Unies, sont convenus des dispositions suivantes:

ARTICLE PREMIER

Les Etats Parties au présent Protocole prennent l'engagement qu'entre eux-mêmes, conformément aux dispositions du présent Protocole, ils attribueront plein effet juridique aux amendements à cet instrument, mentionnés à l'annexe du présent Protocole, les mettront en vigueur et en assureront l'application.

ARTICLE II

Le Secrétaire général rédigera le texte de la convention révisée conformément au présent Protocole et en adressera un exemplaire, à titre d'informa-

tion, au Gouvernement de chaque Etat Membre de l'Organisation des Nations Unies et de chaque Etat non membre appelé à signer ou à accepter le présent Protocole. Il invitera également les Etats Parties à ladite Convention à appliquer le texte amendé de cet instrument, dès l'entrée en vigueur des amendements, même s'ils n'ont pas encore pu devenir Parties au présent Protocole.

ARTICLE III

Le présent Protocole sera ouvert à la signature ou à l'acceptation de tous les Etats Parties à la Convention du 14 décembre 1928 concernant les statistiques économiques auxquels le Secrétaire général aura communiqué, à cet effet, un exemplaire du présent Protocole.

ARTICLE IV

Les Etats pourront devenir Parties au présent Protocole:

- a) En le signant sans réserve quant à l'acceptation;
 - b) En le signant sous réserve d'acceptation et en l'acceptant ultérieurement;
 - c) En l'acceptant.
- L'acceptation s'effectuera par le dépôt d'un instru-

ment formel auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

ARTICLE V

Le présent Protocole entrera en vigueur lorsque deux ou plusieurs Etats seront devenus Parties à ce Protocole.

Les amendements mentionnés à l'annexe au présent Protocole entreront en vigueur lorsque quinze Etats seront devenus Parties au présent Protocole. En conséquence, tout Etat devenant Partie à la Convention après que les amendements à cette Convention seront entrés en vigueur deviendra Partie à la Convention ainsi amendée.

ARTICLE VI

Conformément au paragraphe 1 de l'Article 102 de la Charte des Nations Unies et au règlement adopté par l'Assemblée générale pour l'application de ce texte, le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies est autorisé à enregistrer le présent Protocole, ainsi que les amendements apportés à la Convention par le présent Protocole, aux dates respectives de leur entrée en vigueur, et à publier, aussitôt que possible après l'enregistrement, le Pro-

tocole et le texte révisé de la Convention du 14 décembre 1928 concernant les statistiques économiques.

ARTICLE VII

Le présent Protocole, dont les textes anglais, chinois, espagnol, français et russe feront également foi, sera déposé aux archives du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies. La Convention, qui doit être amendée comme prévu à l'annexe, étant rédigée seulement en anglais et en français, les textes français et anglais de l'annexe feront également foi et les textes chinois, espagnol et russe seront considérés comme des traductions. Une copie certifiée conforme du Protocole et de l'annexe sera envoyée par le Secrétaire général à chacun des Etats Parties à la Convention du 14 décembre 1928 concernant les statistiques économiques, ainsi qu'à tous les Etats Membres des Nations Unies.

EN FOI DE QUOI, les soussignés dûment autorisés par leurs gouvernements respectifs, ont signé le présent Protocole aux dates figurant en regard de leur signature respective.

FAIT à Paris, le 9 décembre mil neuf cent quarante-huit.

千九百二十八年十二月十四日にジュネーヴで署名された經濟統計に関する國際條約を改正する議定書の附屬書

第二條 A 中改正

第二條 A 中「万国農事協會」を「國際連合食糧農業機關」と置き替える。

第八條の改正

第八條を次のように改める。

經濟社会理事會は、この條約及びその附屬文書の規定に基いて同理事會に委託される特別の任務の外、この條約に掲げる種類の統計に關しこの條約に規定される原則及び取極を改善し、又は拡充するため、有益と認められる提案をすることが出来る。理事會は、また、類似の性質を有する他の種類の統計で國際的統一性を確保することが望ましく、且つ、実行可能であると認められるものに関し、提案をすることが出来る。理事會は、同様の目的を有するすべての提案でいずれかの締約國の政府により理事會に付託されるものを審議する。

ANNEX

TO THE PROTOCOL AMENDING THE
INTERNATIONAL CONVENTION RELATING
TO ECONOMIC STATISTICS, SIGNED AT
GENEVA ON 14 DECEMBER 1928

In Article 2, Section III(A): "Food and Agriculture Organization of the United Nations" shall be substituted for "International Institute of Agriculture".

Article 8 shall read:

"In addition to the particular functions which are entrusted to the Economic and Social Council under the provisions of the present Convention and the instruments annexed thereto, the Council may make any suggestions which appear to be useful, for the purpose of improving or amplifying the principles and arrangements laid down in the Convention concerning the classes of statistics dealt with therein. It may also make suggestions in regard to other classes of statistics of a similar character in respect of which it appears desirable and practicable to secure international uniformity. It shall examine all suggestions to the same end which

may be submitted to it by the Governments of any of the High Contracting Parties.

"The Economic and Social Council is requested, if at any time a desire to that effect is expressed by not less than half of the Parties to the present Convention, to convocate a conference for the revision and, if it seems desirable, the amplification of the present Convention."

Article 10: In its first paragraph "Economic and Social Council" shall be substituted for "Committee of Experts referred to in article 8".

In its second paragraph "Council" shall be substituted for "Committee".

Article 11 shall read:

"Any High Contracting Party may, at the time of signature, ratification or accession, declare that, in accepting the present Convention, he does not assume any obligations in respect of all or any of his colonies, protectorates, overseas territories or all Trust Territories for which he acts as Administering Authority, and the present Convention shall not apply to any territories named in such declaration.

"Any High Contracting Party may give notice to the Secretary-General of the United Nations at any time

経済社会理事会は、いつでも、この条約の当事国の半数以上により希望が表明された場合には、この条約の改正のため及び望ましいと認められるときはその補充のため、会議を招集することを要請される。

第十條第一項中改正

第十條第一項中「第八條に掲げる専門家委員會」を「經濟社会理事会」と置き替える。

第十條第二項中改正

同條第二項中「委員會」を「理事会」と置き替える。

第十一條改正

第十一條を次のように改める。

締約國は、署名、批准又は加入の際に、この條約の受諾により自國の殖民地、保護領若しくは海外領土又は自國が施政権者として行動するすべての信託統治地域の全部又は一部に関し、いかなる義務も負うものではない旨を宣言することができる。この場合には、この條約は、その宣言で指定するいずれの地域にも適用されない。

締約國は、その後いつでも、前項に基く宣言で指定した自國の地域の全部又は一部にこの條約を適用する

經濟統計に関する國際條約を改正する議定書の附屬書

ことを希望する旨を国際連合事務総長に通告することができる。この場合には、この条約は、国際連合事務総長がその通告を受領した日後一年で、その通告で指定するすべての地域に適用される。

締約国は、第十六条に掲げる五年の期間の満了後、いつでも、自国の殖民地、保護領若しくは海外領土又は自国が施政権者として行動するすべての信託統治地域の全部又は一部にこの条約を適用しないこととすることを希望する旨を宣言することができる。この場合には、この条約は、国際連合事務総長がその宣言を受領した日後六箇月で、その宣言で指定する地域に適用されないこととなる。

国際連合事務総長は、本条に基いて受領したすべての宣言及び通告を国際連合のすべての加盟国及び事務総長がこの条約の謄本を送付した非加盟国に通知する。

第十二条第二項を次のように改める。

この条約は、批准されなければならない。この条約を改正するためにパリで署名された議定書の効力発生

subsequently that he desires that the Convention shall apply to all or any of his territories which have been made the subject of a declaration under the preceding paragraph, and the Convention shall apply to all the territories named in such notice one year after its receipt by the Secretary-General of the United Nations.

"Any High Contracting Party may, at any time after the expiration of the five years' period mentioned in article 16, declare that he desires that the present Convention shall cease to apply to all or any of his colonies, protectorates, overseas territories or all Trust Territories for which he acts as Administering Authority, and the Convention shall cease to apply to the territories named in such declaration six months after its receipt by the Secretary-General of the United Nations.

"The Secretary-General of the United Nations shall communicate to all Members of the United Nations and to non-member States to which he has communicated a copy of this Convention all declarations and notices received in virtue of this article."

Article 12: Its second paragraph shall read:

"The present Convention shall be ratified. As from the date of entry into force of the Protocol signed at

改正

の日以後は、批准書は、国際連合事務総長に送付されるものとする。事務総長は、その受領を国際連合のすべての加盟国及び事務総長がこの条約の謄本を送付した非加盟国に通知する。

第十三条
の改正

第十三条を次のように改める。

国際連合の加盟国又は経済社会理事会がこの条約を正式に送付することに決定する非加盟国は、この条約を改正するためにパリで署名された議定書の効力発生の日以後、この条約に加入することができる。

加入書は、国際連合事務総長に送付されるものとする。事務総長は、その受領を国際連合のすべての加盟国及び事務総長がこの条約の謄本を送付した非加盟国に通知する。

第十五条中「国際連盟事務総長」を「国際連合事務総長」と置き替える。

第十五条
の改正

第十六条第一項中「国際連盟事務総長」を「国際連合事務総長」と、「連盟国又は非連盟国」を「国際連合

経済統計に関する国際条約を改正する議定書の附属書

Paris to amend this Convention, the instruments of ratification shall be transmitted to the Secretary-General of the United Nations, who shall notify their receipt to all Members of the United Nations and to non-member States to which he has communicated a copy of this Convention."

Article 13 shall read:

"From the date of entry into force of the Protocol signed at Paris to amend this Convention, the present Convention may be acceded to on behalf of any Member of the United Nations or any non-member State to which the Economic and Social Council may decide to communicate officially the present Convention.

"The instruments of accession shall be transmitted to the Secretary-General of the United Nations, who shall notify their receipt to all Members of the United Nations and to non-member States to which he has communicated a copy of this Convention."

In Article 15: "Secretary-General of the United Nations" shall be substituted for "Secretary-General of the League of Nations".

Article 16: In its first paragraph "Secretary-General of the United Nations" shall be substituted for "Sec-

第十六條
改正第一項中

の加盟國又は非加盟國」と置き替へる。

同條第二項を次のように改める。

事務總長は、廢棄を國際連合のすべての加盟國及び事務總長がこの條約の謄本を送付した非加盟國に通知する。

第十六條
改正第二項中

同條第三項中「連盟國及び非連盟國」を「國際連合の加盟國及び非加盟國」と置き替へる。

第十六條
改正第三項中

第十七條第二項を次のように改める。

第十三條に基いてこの條約に加入する用意があるが、この條約の適用に關し何らかの留保を付けることを許されるように希望する國の政府は、その旨を國際連合事務總長に通知することができる。事務總長は、直ちに、この條約のすべての當事國にその留保を通知し、且つ、それらの國がこれに對し異議を有するかどうかを照會する。事務總長の通知の日から六箇月以内に異議が受領されなかつたときは、その留保は、受諾されたものとみなす。

Secretary-General of the League of Nations" and "Member of the United Nations" shall be substituted for "Member of the League".

Its second paragraph shall read: "The Secretary-General shall notify all Members of the United Nations and non-member States to which he has communicated a copy of this Convention of any denunciations received."

In its third paragraph "Members of the United Nations" shall be substituted for "Members of the League".

Article 17: Its second paragraph shall read: "The Governments of countries which are ready to accede to the Convention under article 13, but desire to be allowed to make any reservations with regard to the application of the Convention may inform the Secretary-General of the United Nations to this effect, who shall forthwith communicate such reservations to all Parties to the present Convention and inquire whether they have any objection thereto. If within six months of the date of the communication of the Secretary General no objections have been received the reservation shall be deemed to have been accepted."

ANNEXE

PROTOCOLE AMENDANT LA CONVENTION INTERNATIONALE CONCERNANT LES STATISTIQUES ECONOMIQUES, SIGNÉE A GENEVE LE 14 DECEMBRE 1928

A l'article 2, section III (A) : Remplacer les mots "Institut international d'agriculture" par les mots: "Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture".

L'article 8 sera rédigé comme suit:

"En dehors des fonctions spéciales qui lui sont confiées en vertu des dispositions de la présente Convention et des instruments annexés, le Conseil économique et social pourra formuler tous avis qui lui paraîtront utiles en vue d'améliorer ou de développer les principes et arrangements stipulés dans la Convention au sujet des catégories de statistiques qui y sont envisagées. Il pourra également émettre

des avis concernant d'autres catégories de statistiques d'un caractère analogue dont il semblera souhaitable et possible d'assurer l'uniformité internationale. Il examinera toutes les suggestions visant les mêmes fins qui pourront lui être soumises par le Gouvernement de l'une quelconque des Hautes Parties contractantes.

"Le Conseil économique et social est prié, si, à un moment quelconque, la moitié au moins des Parties à la présente Convention en exprime le désir, de convoquer une conférence en vue de réviser et, s'il y a lieu, d'élargir la présente Convention."

A l'article 10, remplacer dans le premier paragraphe les mots "Comité d'experts visé à l'article 8" par les mots: "Conseil économique et social".

Dans le deuxième paragraphe, remplacer le mot "Comité" par le mot "Conseil."

L'article 11 sera rédigé comme suit:

"Chacune des Hautes Parties contractantes peut déclarer, au moment de la signature, de la ratification ou de l'adhésion que, par son acceptation de la présente Convention, elle n'entend assumer aucune obligation en ce qui concerne l'ensemble ou toute

partie de ses colonies, protectorats, territoires d'outre-mer ou tous territoires sous tutelle qu'elle est chargée d'administrer; dans ce cas, la présente Convention ne sera pas applicable aux territoires faisant l'objet d'une telle déclaration.

"Chacune des Hautes Parties contractantes pourra ultérieurement notifier au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies qu'elle entend rendre la présente Convention applicable à l'ensemble ou à toute partie de ses territoires ayant fait l'objet de la déclaration prévue à l'alinéa précédent; dans ce cas, la Convention s'appliquera aux territoires visés dans la notification un an après la réception de cette notification par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

"De même, chacune des Hautes Parties contractantes peut, à tout moment après l'expiration du délai de cinq ans mentionné à l'article 16, déclarer qu'elle entend voir cesser l'application de la présente Convention à l'ensemble ou à toute partie de ses protectorats, territoires d'outre-mer, ou territoires sous tutelle qu'elle est chargée d'administrer; dans ce cas, la Convention cessera d'être applicable aux territoires faisant l'objet

d'une telle déclaration, six mois après la réception de cette déclaration par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

"Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies communiquera à tous les Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies et aux Etats non membres auxquels il aura fait parvenir un exemplaire de la présente Convention, les déclarations et notifications reçues en vertu du présent article."

A l'article 12, le deuxième paragraphe sera rédigé comme suit:

"La présente Convention sera ratifiée. A compter de l'entrée en vigueur du Protocole signé à Paris en vue de modifier la présente Convention, les instruments de ratification seront adressés au Secrétaire général des Nations Unies, qui en notifiera la réception à tous les Membres de l'Organisation et à tous les Etats non membres auxquels il aura communiqué un exemplaire de la présente Convention."

L'article 13 sera rédigé comme suit:

"A compter de la date d'entrée en vigueur du Protocole signé à Paris en vue de modifier la pré-

sente Convention, il pourra être adhérent à la présente Convention, au nom de tout Membre de l'Organisation des Nations Unies ou de tout Etat non membre auquel le Conseil économique et social déciderait de communiquer officiellement la présente Convention.

"Les instruments d'adhésion seront adressés au Secrétaire général des Nations Unies qui en notifiera la réception à tous les Membres de l'Organisation et à tous les Etats non membres auxquels il aura communiqué un exemplaire de la présente Convention."

A l'article 16, remplacer les mots "Secrétaire général de la Société des Nations" par les mots "Secrétaire général des Nations Unies."

A l'article 16, dans le premier paragraphe, remplacer les mots "Secrétaire général de la Société des Nations" par les mots "Secrétaire général des Nations Unies", et les mots "Membre de la Société" par les mots "Membre de l'Organisation des Nations Unies."

Le deuxième paragraphe sera rédigé comme

suit:

"Le Secrétaire général notifiera la dénonciation à tous les Membres de l'Organisation des Nations Unies et aux Etats non membres auxquels il aura communiqué un exemplaire de la présente Convention."

Dans le troisième paragraphe, remplacer les mots "Membres de la Société" par les mots "Membres de l'Organisation des Nations Unies".

A l'article 17, le deuxième paragraphe sera rédigé comme suit:

"Les gouvernements des pays qui sont disposés à adhérer à la Convention en vertu de l'article 13, mais qui désirent être autorisés à apporter des réserves à l'application de la Convention, pourront informer de leur intention le Secrétaire général des Nations Unies. Celui-ci communiquera immédiatement ces réserves à toutes les Parties à la présente Convention en leur demandant si elles ont des objections à présenter. Si, dans un délai de six mois à dater de ladite communication, aucun pays n'a présenté d'objection, la réserve en question sera considérée comme acceptée."

アフガニスタン

FOR AFGHANISTAN:

アルゼンティン

FOR ARGENTINA:

オーストラリア

FOR AUSTRALIA:

ジョン・A・ビースレー

John A. BEASLEY

千九百四十八年十二月九日

December 9th, 1948

ベルギー王国

FOR THE KINGDOM OF BELGIUM:

ボリヴィア

FOR BOLIVIA:

ブラジル

FOR BRAZIL:

ビルマ連邦

FOR THE UNION OF BURMA:

ビルマ国会の受諾を条件として

Signed Subject to acceptance by the Burma Parliament.

ミア・セイン

Mya SEIN

千九百四十八年十二月九日

白ロシア・ソヴィエト社会主義共和国

9th December 1948

FOR THE BYELORUSSIAN SOVIET SOCIALIST RE-
PUBLIC:

カナダ

レスター・B・ピアソン

FOR CANADA:

Lester B. PEARSON

千九百四十八年十二月九日

Dec. 9th/1948

チリ

FOR CHILE:

中国

FOR CHINA:

コロンビア

FOR COLOMBIA:

コスタ・リカ

FOR COSTA RICA:

キューバ

FOR CUBA:

チェコスロヴァキア

FOR CZECHOSLOVAKIA:

デンマーク

FOR DENMARK:

グスタフ・ラスムッセン

Gustav RASMUSSEN

受諾を留保して

Sous réserve d'acception.

千九百四十八年十二月九日

le 9 décembre 1948.

ドミニカ共和国

FOR THE DOMINICAN REPUBLIC:

エクアドル

FOR ECUADOR:

エジプト

FOR EGYPT:

A・M・カシャバ

A. M. KACHABA

千九百四十八年十二月九日

9—12—48

サルヴァドル

FOR EL SALVADOR:

エティオピア

FOR ETHIOPIA:

フランス

政府の承認を条件として

モリス・シューマン

千九百四十八年十二月九日

ギリシャ

C・ツアルダリス

後の受諾を留保して

千九百四十八年十二月九日

グアテマラ

ハイティ

ホンデュラス

アイスランド

インド

ジャム・サヒブ・オヴ・ナワナガル

B・シヴァ・ラオ

経済統計に関する国際条約を改正する議定書

FOR FRANCE:

ad referendum

Maurice SCHUMANN

9 décembre 1948

FOR GREECE:

C. TSALDARIS

Sous réserve d'acceptation ultérieure

9/XII/48

FOR GUATEMALA:

FOR HAITI:

FOR HONDURAS:

FOR ICELAND:

FOR INDIA:

Jam SAHEB of Nawanagar

B. Shiva RAO

留保を付けて

千九百四十八年十二月九日

イラン

イラク

レバノン

リベリア

ルクセンブルグ大公国

メキシコ

オランダ王国

政府の承認を条件として

J. G. DE BEUS

With reservation

9. 12. 48

FOR IRAN:

FOR IRAQ:

FOR LEBANON:

FOR LIBERIA:

FOR THE GRAND DUCHY OF LUXEMBOURG:

FOR MEXICO:

FOR THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS:

ad referendum

J. G. DE BEUS

千九百四十八年十二月九日

ニュー・ジーンランド

ニカラグア

ノールウェー王国

批准を条件として

フィン・モーエ

千九百四十八年十二月九日

パキスタン

パナマ

パラグアイ

ペルー

9 décembre 1948

FOR NEW ZEALAND:

FOR NICARAGUA:

FOR THE KINGDOM OF NORWAY:

Subject to ratification

Finn MOE

9th of December 1948

FOR PAKISTAN:

FOR PANAMA:

FOR PARAGUAY:

FOR PERU:

經濟統計に関する国際条約を改正する議定書

三〇

フィリピン共和国

FOR THE PHILIPPINE REPUBLIC:

ポーランド

FOR POLAND:

サウディ・アラビア

FOR SAUDI ARABIA:

シヤム

FOR SIAM:

スウェーデン

FOR SWEDEN:

スヴェン・グラフストローム

Sven GRAFSTRÖM

千九百四十八年十二月九日

9. 12. 48

シリヤ

FOR SYRIA:

トルコ

FOR TURKY:

ウクライナ・ソヴィエト社会主義共和国

FOR THE UKRAINIAN SOVIET SOCIALIST REPUBLIC:

南アフリカ連邦

W・G・パーミンター

千九百四十八年十二月十日

ソヴィエト社会主義共和国連邦

グレート・ブリテン及び北部アイルランド連合王国

P・C・ゴードン・ウォーカー

千九百四十八年十二月九日

アメリカ合衆国

ウルグアイ

ヴェネズエラ

イエメン

ユーゴスラヴィア

経済統計に関する国際条約を改正する議定書

FOR THE UNION OF SOUTH AFRICA:

W. G. PARMINTER

10 décembre 1948

FOR THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS:

FOR THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND:

P. C. GORDON-WALKER

December 9th 1948

FOR THE UNITED STATES OF AMERICA:

FOR URUGUAY:

FOR VENEZUELA:

FOR YEMEN:

FOR YUGOSLAVIA:

経済統計に関する国際条約を改正する議定書

三三二

アイルランド

FOR IRELAND:

ブルガリア

FOR BULGARIA:

フィンランド

FOR FINLAND:

イタリア

FOR ITALY:

ポルトガル

FOR PORTUGAL:

ルーマニア

FOR ROUMANIA:

スイス

FOR SWITZERLAND:

この議定書の第四条(b)に従い、後の受諾を留保して

C. ブルクハルト

千九百四十八年十二月九日

Sous réserve d'acceptation ultérieure conformément
à l'article IV lettre b du présent Protocole
C. BURCKHARDT
9 octobre 1948

締約国一覧表

(昭和三六、一、一〇調)

国名	署名の日	受諾の日
オーストラリア	一九四八、三、九	
オーストリア		一九四九、二、一〇
ビルマ	一九四八、三、九 (留)	
カナダ	一九四八、三、九	
デンマーク		一九四九、九、二七
フィンランド		一九四九、八、一七
フランス		一九四九、一、二二
ギリシャ		一九五〇、一〇、九
インド		一九四九、三、二四

アイルランド		一九五三、二、二六
イタリア	一九四九、五、二〇	
日本国		一九五三、二、二
オランダ		一九五〇、四、一三
ノールウェー		批 一九四九、三、三
パキスタン	一九五三、三、三	
スウェーデン	一九四八、三、九	
スイス	〃 (留)	一九七〇、一、二二
南アフリカ連邦	一九四八、三、二〇	
アラブ連合 エジプト	一九四八、三、九	
連合王国	一九四八、三、九	

(条二三・経八)

カイナ (留) 一九五八、四、七